

General safety instructions / ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE / Instructions générales de sécurité

When assembling, maintaining and disassembling Han® S connectors, the following safety instructions must be observed: /

BEACHTEN SIE FOLGENDE SICHERHEITSHINWEISE BEI DER MONTAGE, INSTANDHALTUNG UND DEMONTAGE VON HAN® S STECKVERBINDERN: /

Respectez les instructions de sécurité suivantes lors de l'installation, de la maintenance et du retrait des connecteurs Han® S :



Preconditions for the assembly / VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE MONTAGE / Conditions préalables à l'assemblage

All work on the assembly, maintenance and disassembly of Han® S connectors may only be carried out by skilled personnel. In the EU, work on electrical connections must be carried out by trained and qualified personnel in compliance with EN 50110-1/-2 and IEC 60364. The respective national accident prevention regulations must be observed. /

ALLE ARBEITEN ZUR MONTAGE, INSTANDHALTUNG UND DEMONTAGE VON HAN® S STECKVERBINDERN DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON GESCHULTEM FACHPERSONAL AUSGEFÜHRT WERDEN. DIE ARBEITEN AN ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN SIND IN DER EU QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL GEMÄSS EN 50110-1/-2 SOWIE IEC 60364 VORBEHALTEN. DIE JEWEILIGEN NATIONAL EN UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN SIND ZWINGEND EINZUHALTEN. /

Tous les travaux de montage, de maintenance et de démontage des connecteurs Han® S ne doivent être effectués que par un personnel spécialisé et formé. Les travaux sur les connexions électriques dans l'UE ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié, conformément aux normes EN 50110-1/-2 et IEC 60364. Les réglementations nationales respectives en matière de prévention des accidents doivent être respectées.



Do not plug or unplug under voltage/load // NICHT UNTER SPANNUNG/LAST STECKEN ODER ZIEHEN // Ne pas brancher ou débrancher sous tension/charge

Han® S connectors must not be plugged or unplugged when under electrical voltage/load. //

HAN® S STECKVERBINDERN DÜRFEN NICHT UNTER ELEKTRISCHER SPANNUNG/LAST GESTECKT ODER GETRENNT WERDEN. //

Les connecteurs Han S® ne doivent pas être branchés ou débranchés sous tension/charge électrique.



Protection against electric shock / SCHUTZ GEGEN ELEKTRISCHEN SCHLAG / Protection contre les chocs électriques

Han® S connectors are designed for overvoltage category II (EN 50124-1). Male and female contacts are completely finger-safe. Depending on the application, further protective measures against electric shock may be required; implementation must be ensured by the user during installation. Observe the five safety rules of the DIN VDE 0105-100 standard. /

HAN® S STECKVERBINDERN SIND FÜR DIE ÜBERSpannungSKATEGORIE II (EN 50124-1) AUSGELEGT. STIFT- UND BUCHSENKONTAKTE SIND VOLLSTÄNDIG BERÜHRSICHER. JE NACH ANWENDUNG KÖNNEN WEITERE SCHUTZMASSNAHMEN GEGEN ELEKTRISCHEN SCHLAG ERFORDERLICH SEIN; DIE UMSETZUNG IST BEIM EINBAU DURCH DEN ANWENDER SICHERZUSTELLEN. BEACHTEN SIE DIE FÜNF SICHERHEITSREGELN NACH DIN VDE 0105-100. / Les connecteurs Han® S sont dimensionnés pour la catégorie de surtension II (EN 50124-1). Les contacts mâles et femelles sont entièrement protégés contre le toucher. Selon l'application concernée, d'autres mesures de protection contre les chocs électriques peuvent être nécessaires ; l'utilisateur doit s'assurer qu'elles sont mises en œuvre lors de l'installation. Respectez les cinq règles de sécurité selon la norme DIN VDE 0105-100.



Do not use damaged parts! / KEINE BESCHÄDIGTEN TEILE VERWENDEN! / Ne pas utiliser de pièces endommagées !

Dispose of fallen or damaged connector components! Do not continue to use them! /

ENTSORGEN SIE HERUNTER GEFALLENE ODER BESCHÄDIGTE KOMPONENTEN DER SCHNITTSTELLEN! VERWENDEN SIE DIESE NICHT WEITER! /

Disposez des composants des connecteurs tombés ou endommagés ! Ne continuez pas à les utiliser !

Symbol legend / SYMBOLERKLÄRUNG / Légende des symboles



Warning, before starting the installation, refer to the accompanying assembly instructions.

WARNUNG, LESEN SIE DIE BEILIEGENDE MONTAGEANLEITUNG, EHE SIE MIT DER INSTALLATION BEGINNEN.

Avertissement, consultez les instructions d'assemblage ci-jointes avant de commencer l'installation.



Warning, risk of electric shock.

WARNUNG, GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES.

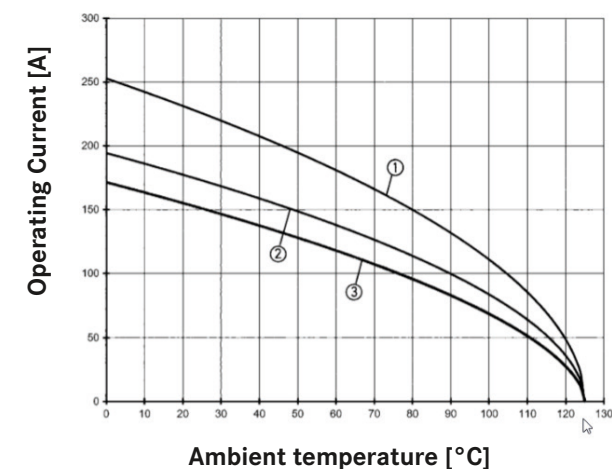
Avertissement, risque de choc électrique.

Technical characteristics

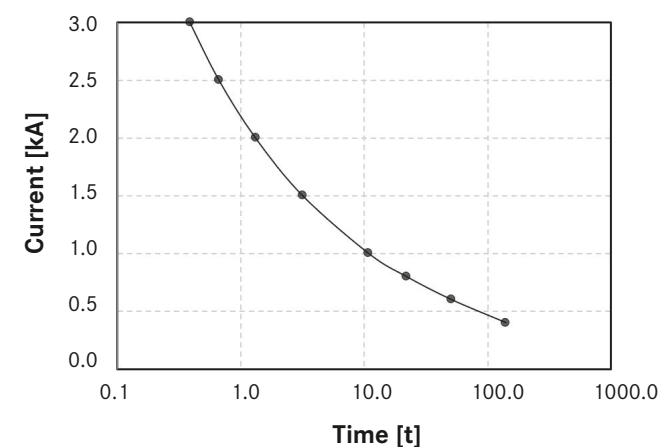
Number of contacts	1
Rated current	200 A
Rated voltage	1500 V
Rated impulse voltage	8 kV
Pollution degree	2
Insulation resistance	$> 10^8 \Omega$
Contact resistance	$\leq 0.3 \text{ m}\Omega$
Limiting temperatures	$-40 \dots +125 \text{ }^\circ\text{C}$
Number of mating cycles	≥ 500
Degree of protection acc. to IEC / EN 60529	Finger-safe male & female contacts
- mated condition	IP40
- unmated condition	IP20 (1500 VDC; 1000 VAC)
Coding system	Mechanical & colour
Locking system	Single lever (with visible status)
Vibration and shock resistance	IEC 61373, category 1, class B
Cable entry	Angled, available rotation through 360°
Cable gland	Wrench size 23 (A/F 23)
- maximum cable diameter	16 mm
- recommended tightening torque	2.5 N m
Contact termination (hood)	Crimp (conductor cross-section $25 \dots 50 \text{ mm}^2$)
- cable stripping length	22 mm
- suitable tools / crimp-dies	refer to the Industrial Connectors Han® catalogue, chapter 90.11
Contact termination (housing)	M8 bolt / busbar contact
- recommended tightening torque	11 N m (for bulkhead mounted housings, the use of a counter wrench is mandatory if applying more than 11 N m)
Fixing screws (housing)	M3, 6 mm long, flat headed (ISO 7380-2)
- recommended tightening torque	0.5 - 0.8 N m
Material (hood, housing)	Polyamide (PA)
Colour (hood, housing)	RAL 9005 (jet black), RAL 3001 (signal red)
Material (contacts)	Copper alloy
Material (accessories)	Thermoplastic elastomers (TPE)
Material flammability class acc. to UL 94	V-0

Derating diagram

Han® S 50 mm^2
Han® S 35 mm^2
Han® S 25 mm^2



Short-time current carrying capacity

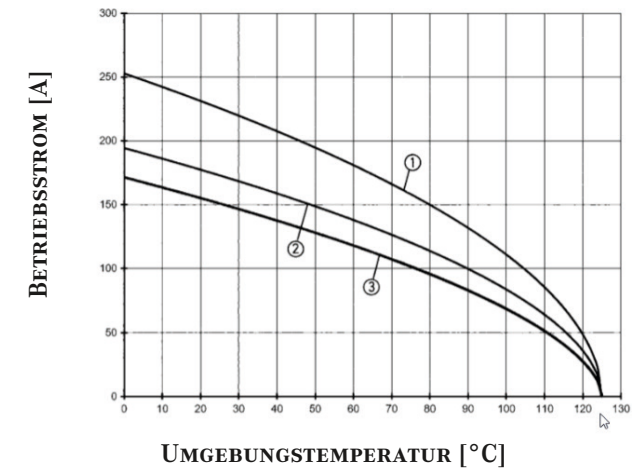


TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

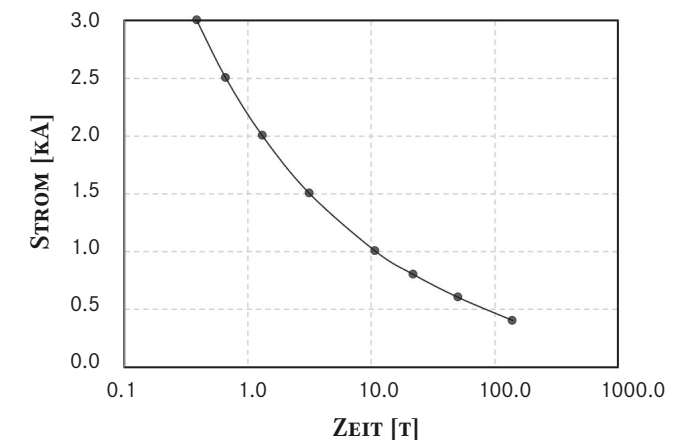
KONTAKTE	1
BEMESSUNGSSTROM	200 A
BEMESSUNGSSPANNUNG	1500 V
BEMESSUNGSSTOSSPANNUNG	8 kV
VERSCHMUTZUNGSGRAD	2
ISOLATIONSWIDERSTAND	$> 10^8 \Omega$
KONTAKT-WIDERSTAND	$\leq 0,3 \text{ m}\Omega$
GRENZTEMPERATUREN	-40 ... +125 °C
STECKZYKLEN	≥ 500
SCHUTZART LAUT IEC/EN 60529	BERÜHRSICHERE STIFT- UND BUCHSENKONTAKTE
- IM GESTECKTEN ZUSTAND	IP40
- UNGESTECKT	IP20 (1500 VDC; 1000 VAC)
KODIERUNG	MECHANISCH UND FARBLICH
VERRIEGELUNG	LÄNGSBÜGEL (STATUS SICHTBAR)
SCHOCK- UND VIBRATIONSBESTÄNDIGKEIT	IEC 61373, KATEGORIE 1, KLASSE B
KABELEINGANG	GEWINKELT, 360° DREHBARER KABELAUSGANG
KABELVERSCHRAUBUNG	SCHLÜSSELWEITE 23
- MAXIMALER LEITERQUERSCHNITT	16 mm
- EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT	2,5 Nm
ANSCHLUSSTECHNIK KONTAKTE (TÜLLE)	CRIMPEN (LEITERQUERSCHNITT 25 ... 50 mm ²)
- ABISOLIERLÄNGE KABEL	22 mm
- PASSENDES WERKZEUG/CRIMPGESENK	SIEHE KATALOG INDUSTRIE-STECKVERBINDER HAN®, KAP. 90.11
ANSCHLUSSTECHNIK (ANBAUGEHÄUSE)	M8 BOLZEN / SCHRAUB- / STROMSCHIENEN-KONTAKT
- EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT	11 Nm (BEI VERWENDUNG VON DREHMOMENTEN $> 11 \text{ Nm}$ IN ANBAUGEHÄUSEN IST DER EINSATZ EINES SCHRAUBENSCHLÜSSELS ZUM KONTERN ZWINGEND ERFORDERLICH)
FIXIERSCHRAUBEN (ANBAUGEHÄUSE)	M3, LÄNGE: 6 mm, FLACHKOPF (ISO 7380-2)
- EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT	0.5 - 0.8 Nm
MATERIAL (TÜLLE, ANBAUGEHÄUSE)	POLYAMID (PA)
FARBE (TÜLLE, ANBAUGEHÄUSE)	RAL 9005 (TIEFSCHWARZ), RAL 3001 (SIGNALROT)
MATERIAL (KONTAKTE)	KUPFERLEGIERUNG
MATERIAL (ZUBEHÖR)	THERMOPLASTISCHE ELASTOMERE (TPE)
BRENNBARKEIT GEHÄUSE NACH UL 94	V-0

DERATING-DIAGRAMM

- ① HAN® S 50 mm²
- ② HAN® S 35 mm²
- ③ HAN® S 25 mm²



KURZZEIT-STROMBELASTBARKEIT

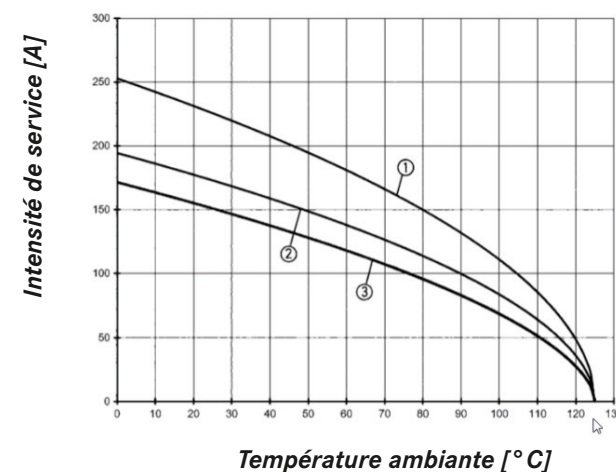


Caractéristiques techniques

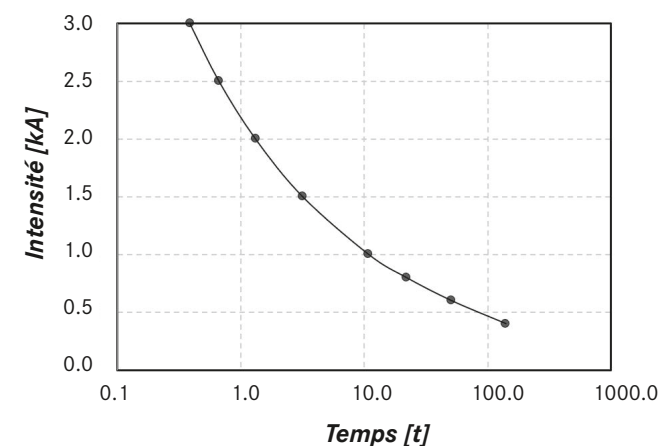
Nombre de contacts	1
Intensité nominale	200 A
Tension nominale	1500 V
Tension de claquage	8 kV
Degré de pollution	2
Résistance d'isolement	$> 10^8 \Omega$
Résistance de contact, blindage	$\leq 0,3 m\Omega$
Limite de température	-40 ... +125 °C
Cycles de connexion	≥ 500
Degré de protection selon IEC / EN 60529	Protégé au toucher (contact mâle et femelle)
- à l'état connecté	IP40
- à l'état non-connecté	IP20 (1500 VDC ; 1000 VAC)
Système de codage	Codage mécanique et couleur
Verrouillage	Levier de verrouillage simple (avec contrôle visuel)
Résistance aux chocs et aux vibrations	IEC 61373, catégorie 1, classe B
Sortie de câble	Coudé, rotative à 360 °
Presse-étoupe	Taille de la clé 23 mm
- diamètre maximum de câble	16 mm
- Couple de serrage recommandé	2,5 N m
Type de terminaison de contact (capot)	Raccordement à sertir (section de conducteur 25 ... 50 mm ²)
- longueur de dénudage	22 mm
- outils (matrices) de sertissage appropriés	consultez le catalogue « Industrial Connectors Han® », chapitre 90.11
Type de terminaison de contact (embase)	M8 boulon / contact bus-bar
- Couple de serrage recommandé	11 N m (pour appliquer un couple de serrage > 11 N m sur l'embase encastrée, il est obligatoire d'utiliser un contre clé)
Vis de fixation (embase)	M3, longueur de 6 mm, tête plate (ISO 7380-2)
- Couple de serrage recommandé	0,5 - 0,8 N m
Matériau (capot / embase)	Polyamide (PA)
Couleur (capot / embase)	RAL 9005 (noir foncé), RAL 3001 (rouge de sécurité)
Matériau (contacts)	Alliage de cuivre
Matériau (accessoires)	Élastomères thermoplastiques (TPE)
Inflammabilité du matériau conformément à UL 94	V-0

Courbe de charge

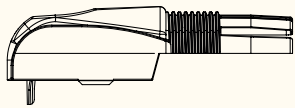
Han® S 50 mm²
Han® S 35 mm²
Han® S 25 mm²



Intensité nominale de court-circuite

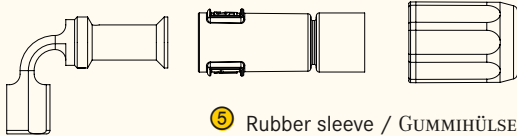


Components / KOMPONENTEN / Composants



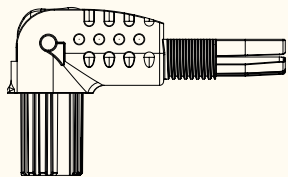
② Shell / HAUBE / Coquille

④ Female contact / BUCHSENKONTAKT / Contact femelle



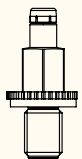
③ Cable gland / KABELVERSCHRAUBUNG / Presse-étoupe

⑤ Rubber sleeve / GUMMIHÜLSE / Manchon en caoutchouc

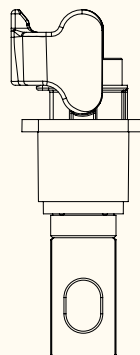
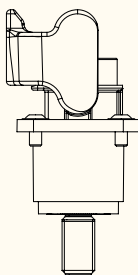


① Carrier hood / TRÄGERGEHÄUSE / Support de capot

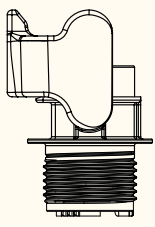
⑦ Male contact / STIFTKONTAKT / Contact mâle



⑧ Bulkhead mounted housing / ANBAUGEHÄUSE / Embase encastrée



⑥ Screw mounted housing / EINSCHRAUBGEHÄUSE / Embase à visser



Overview of product range / PRODUKTÜBERSICHT / Aperçu des produits

Contact / KONTAKT / Contact	200 A Female crimp contact / BUCHSENKONTAKT CRIMP / Contact femelle à sertir 25 mm ²	200 A Female crimp contact / BUCHSENKONTAKT CRIMP / Contact femelle à sertir 35 mm ²	200 A Female crimp contact / BUCHSENKONTAKT CRIMP / Contact femelle à sertir 50 mm ²
	 incl. rubber sleeve / INKL. GUMMIHÜLSE / manchon en caoutchouc inclus 25 mm ²	 incl. rubber sleeve / INKL. GUMMIHÜLSE / manchon en caoutchouc inclus 35 mm ²	 incl. rubber sleeve / INKL. GUMMIHÜLSE / manchon en caoutchouc inclus 50 mm ²
	09 93 000 6262	09 93 000 6263	09 93 000 6264

Hood / TÜLLENGEHÄUSE / Capot	Angled, black / GEWINKELT, SCHWARZ / Coudé, noir 16 mm ²	Angled, red / GEWINKELT, ROT / Coudé, rouge 16 mm ²	Housing / ANBAUGEHÄUSE / Embase	Screw mounted, black / EINSCHRAUBGEHÄUSE, SCHWARZ / Embase à visser, noire	Screw mounted, red / EINSCHRAUBGEHÄUSE, ROT / Embase à visser, rouge
	 incl. cable gland / INKL. KABELVERSCHRAUBUNG / presse-étoupe inclus	 incl. cable gland / INKL. KABELVERSCHRAUBUNG / presse-étoupe inclus		 incl. male contact with M8 bolt termination / INKL. M8-BOLZEN, STIFT / contact à vis M8, mâle, inclus	 incl. male contact with M8 bolt termination / INKL. M8-BOLZEN, STIFT / contact à vis M8, mâle, inclus
	09 93 001 0501	09 93 001 0502		09 93 001 0101	09 93 001 0102

Housing / ANBAUGEHÄUSE / Embase	Bulkhead mounted, black / ANBAUGEHÄUSE, SCHWARZ / Embase encastrée, noire	Bulkhead mounted, red / ANBAUGEHÄUSE, ROT / Embase encastrée, rouge	Bulkhead mounted, black / ANBAUGEHÄUSE, SCHWARZ / Embase encastrée, noire	Bulkhead mounted, red / ANBAUGEHÄUSE, ROT / Embase encastrée, rouge
	 incl. male contact with M8 bolt termination / INKL. M8-BOLZEN, STIFT / contact à vis M8, mâle, inclus	 incl. male contact with M8 bolt termination / INKL. M8-BOLZEN, STIFT / contact à vis M8, mâle, inclus	 incl. male contact with busbar terminal / INKL. STROMSCHIENEN-KONTAKT, STIFT / contact mâle pour bus-bar inclus	 incl. male contact with busbar terminal / INKL. STROMSCHIENEN-KONTAKT, STIFT / contact mâle pour bus-bar inclus
	09 93 001 0301	09 93 001 0302	09 93 001 0303	09 93 001 0304

Assembly of hood / MONTAGE DER TÜLLE / *Assemblage de capot* (components / KOMPONENTEN / *composants* ①②③④⑤)

A



A

Clean the cable, making sure that the outer jacket is free from oil and dust.

REINIGEN SIE DAS KABEL UND STELLEN SIE SICHER, DASS SICH AM KABELMANTEL KEIN ÖL ODER STAUB BEFINDET.

Nettoyez le câble et assurez-vous qu'il n'y a pas d'huile ou de poussière sur la gaine extérieure du câble.

B



B

Remove the outer jacket and strip the conductor by 22 mm.

ENTFERNEN SIE DEN AUSSENMANTEL DES KABELS UND ISOLIEREN SIE DAS KABEL AUF EINER LÄNGE VON 22 MM AB.

Retirez la gaine extérieure du câble et denudez le câble sur une longueur de 22 mm.

Notice

Clean copper strands from dirt and oxide film.

- ▶ Copper strands must not be drilled.

Hinweis

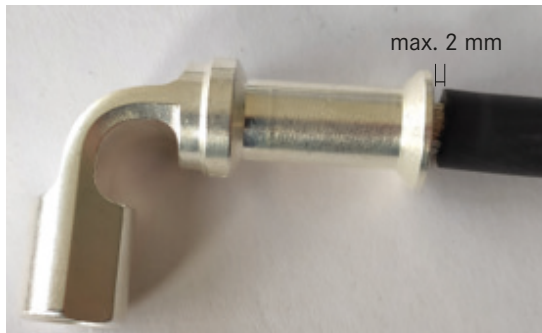
ENTFERNEN SIE SCHMUTZ UND OXIDSCHICHTEN VON DEN KUPFERLITZEN.

- ▶ Kupferlitzen nicht verdrillen.

Avis

Enlevez la saleté et le film d'oxyde des fils de cuivre.

- ▶ Les fils multibrins de cuivre ne doivent pas être tordus.



First, slide the cable gland ③ and then the rubber sleeve ⑤ over the cable before crimping the female contact ④. Insert the wire strands completely into the crimp ferrule and start the crimping process using the appropriate tools. No gap wider than 2 mm must remain between the female contact ④ and the outer jacket.

SCHIEBEN SIE ERST DIE KABELVERSCHRAUBUNG ③ UND DANN DIE GUMMIHÜLSE ⑤ AUF DAS KABEL, UM DEN BUCHSENKONTAKT ④ ZU CRIMPEN. FÜHREN SIE DIE ABISOLIERTEN LITZEN VOLLSTÄNDIG IN DIE CRIMPHÜLSE EIN UND STARTEN SIE DEN CRIMPVORGANG MIT GEEIGNETEM WERKZEUG. ZWISCHEN DEM BUCHSENKONTAKT ④ UND DEM AUSSENMANTEL DARF KEIN SPALT > 2 mm VERBLEIBEN.

Tout d'abord poussez le presse-étoupe ③ et puis le manchon en caoutchouc ⑤ sur le câble pour s'ériger le contact femelle ④. Insérez les fils dénudés complètement dans l'embout à sertir et commencez le sertissage avec un outil approprié. Aucun espace supérieur à 2 mm ne doit subsister entre le contact femelle ④ et la gaine extérieure.

Notice

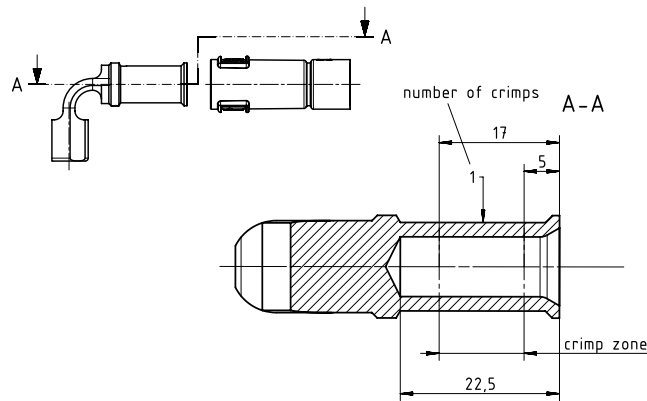
Crimping must be done in a concentric movement. Inclination can lead to assembly problems.

Hinweis

DIE CRIMPUNG MUSS KONZENTRISCH ERFOLGEN. SCHRÄGSTELLUNG KANN ZU MONTAGEPROBLEMEN FÜHREN.

Avis

Le sertissage doit être fait dans un manière centrique. L'inclinaison peut causer des problèmes de montage.



Crimp information / CRIMP-INFORMATIONEN / Données de sertissage

Female contact / BUCHSE / Contact femelle	Crimp die / CRIMPGESENK / Matrice de sertissage	Cable outer diameter / AUSSENDURCHMESSER KABEL / Diamètre extérieur du câble
25 mm ²	10	8.9 - 10.3 mm
35 mm ²	12	11.4 - 12.2 mm
50 mm ²	14	13.2 - 15.3 mm

Crimp zone acc. to DIN EN 46235; crimp die identification for stranded fine wires acc. to VDE 0295 class 5 / IEC 60228 class 5; stripping length: 22 mm.

CRIMPZONE LAUT DIN EN 46235; CRIMPGESENK FÜR FEINDRÄHTIGE LITZEN LAUT VDE 0295 KLASSE 5 / IEC 60228 KLASSE 5; ABISOLIERLÄNGE: 22 mm.

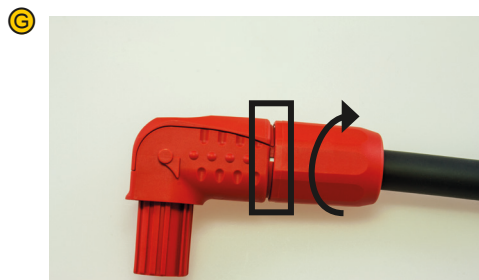
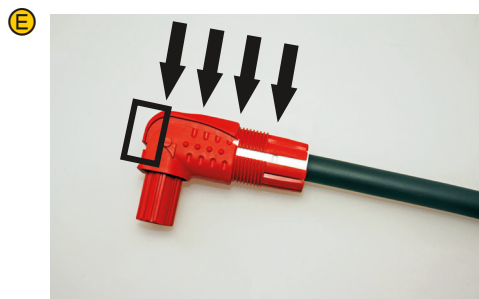
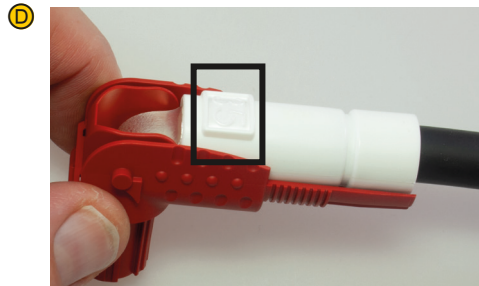
Zone de sertissage selon DIN EN 46235 ; identification de la matrice de sertissage pour fils toronnés fins selon VDE 0295 classe 5 / IEC 60228 classe 5 ; longueur de dénudage : 22 mm.

Crimping tool / CRIMPWERKZEUG / Outil de sertissage 09 99 000 0850 & 09 99 000 0851

Female contact / BUCHSE / Contact femelle	Crimp die / CRIMPGESENK / Matrice de sertissage	Part no. / ARTIKELNR. / Référence
25 mm ²	10	09 99 000 0854
35 mm ²	12	09 99 000 0855
50 mm ²	14	09 99 000 0856

Crimping tool / CRIMPWERKZEUG / Outil de sertissage 09 99 000 0860 & 09 99 000 0861

Female contact / BUCHSE / Contact femelle	Crimp die / CRIMPGESENK / Matrice de sertissage	Part no. / ARTIKELNR. / Référence
25 mm ²	10	09 99 000 0864
35 mm ²	12	09 99 000 0865
50 mm ²	14	09 99 000 0866



- D** Slide the rubber sleeve ⑤ in the direction of the female contact ④ until it comes to a hold. Then, place the contact and the rubber sleeve in the carrier hood ①, making sure that the mark displaying the crimp cross-section is turned to the top (⇒ black frame).

SCHIEBEN SIE DIE GUMMIHÜLSE ⑤ BIS ZUM ANSCHLAG IN RICHTUNG DES BUCHSENKONTAKTS ④. LEGEN SIE NUN KONTAKT UND GUMMIHÜLSE IN DAS TRÄGERGEHÄUSE EIN ①. ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE MARKIERUNG FÜR DEN CRIMPQUERSCHNITT NACH OBEN GEDREHT IST (⇒ SCHWARZER RAHMEN).

Poussez le manchon en caoutchouc ⑤ dans la direction du contact femelle ④, jusqu'à ce qu'il ne puisse plus être déplacé. Placez maintenant le contact et le manchon en caoutchouc dans le support de capot ①, en veillant à ce que le marquage soit tourné la section de sertissage vers le haut (⇒ cadre noir).

- E** Put the shell ② over the rubber sleeve ⑤ and press it down against the carrier hood ①. A narrow gap between both parts will show up in the front part of the hood.

SCHIEBEN SIE DIE HAUBE ② ÜBER DIE GUMMIHÜLSE ⑤ UND DRÜCKEN SIE SIE NACH UNTEN GEGEN DAS TRÄGERGEHÄUSE ①. AN DER FRONTSEITE DER HAUBE ENTSTEHT ZWISCHEN BEIDEN BAUTEILEN EIN SCHMALER SPALT.

Placez la coquille ② sur le manchon en caoutchouc ⑤ et pressez-la contre le support de capot ①. Il y a un espace étroit entre les deux composants à l'avant du capot.

- F** Push the forehead of the shell ② in the direction of the arrows to eliminate the narrow gap and bring it to the final position.

SCHIEBEN SIE DIE FRONTSEITE DER HAUBE ② IN PFEILRICHTUNG, DAMIT DER SCHMALE SPALT VERSCHWINDET UND DIE HAUBE IN DIE FINALE POSITION GEBRACHT WIRD.

Poussez la face de la coquille ② dans le sens des flèches pour éliminer l'étroit écart, afin qu'elle soit amenée à la position finale.

- G** Screw the cable gland ③ using the Han® S wrench adapter AF23 and the appropriate wrench tool, applying a tightening torque of 2.5 Nm. In order not to overstress the hood, depending on the cable construction a gap no wider than 1.5 mm might remain.

BRINGEN SIE DIE KABELVERSCHRAUBUNG MIT DEM HAN® S SCHRAUBSCHLÜSSEL-ADAPTER SW 23 UND DEM PASSENDEN SCHLÜSSEL AN. VERWENDEN SIE EIN DREHMOMENT VON 2,5 N·M. UM DAS GEHÄUSE NICHT ZU ÜBERBEANSPRUCHEN, KANN, ABHÄNGIG VOM KABELAUFBAU, EIN RESTSPALT VON BIS ZU 1,5 MM BLEIBEN.

Fixez le presse-étoupe avec l'adaptateur de clé Han® S, SW23, combiné à la clé correspondante. Utilisez un couple de serrage de 2,5 Nm. Selon la structure du câble, un espace résiduel de 1,5 mm peut subsister afin de ne pas surcharger le boîtier.

Screwing information / ANGABEN ZU SCHRAUBEN / Informations sur les vis

Cable gland / KABELVERSCHRAUBUNG / Presse-étoupe

Recommended tightening torque / EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT / Couple de serrage recommandé	2.5 Nm
Maximum gap / MAXIMALE ABWEICHUNG / Écart maximal	1.5 mm
Han® S Wrench adapter A/F23 / HAN® S SCHLÜSSEL-ADAPTER, SW 23 / Han® S Adaptateur de clé de 23 mm	09 93 000 9951 (part no. / ART.-Nr. / référence)

Notice

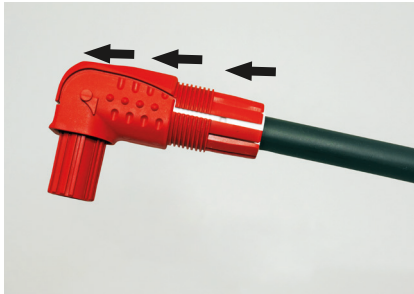
It is also possible to screw the cable gland by hands as long as no gap remains.

Hinweis

ES IST AUCH MÖGLICH, DIE KABELVERSCHRAUBUNG VON HAND FESTZUSCHRAUBEN, SOLANGE KEIN SPALT ZURÜCKBLEIBT.

Avis

Il est aussi possible de serrer le presse-étoupe à la main tant qu'il n'y a pas de fente.

Dissassembly of the hood / DEMONTAGE TÜLLENGEHÄUSE / *Démontage du capot* (components / KOMPONENTEN / composants ①②③④⑤)


Unscrew the cable gland ③ and push the shell ② in the direction of the hood's forehead, so that a narrow gap between the shell ② and the carrier hood ① reappears. Move up the shell ② and remove the female contact ④ from the carrier hood ①.

SCHRAUBEN SIE DIE KABELVERSCHRAUBUNG ③ AB UND SCHIEBEN SIE DIE HAUBE ② RICHTUNG STIRNSEITE DES TÜLLENHÄUSES, SO DASS WIEDER EIN SCHMALER SPALT ZWISCHEN HAUBE ② UND TRÄGERGEHÄUSE ① ENTSTEHT. HE-BEN SIE JETZT DIE HAUBE ② AN UND NEHMEN SIE DEN BUCHSEN-KONTAKT ④ AUS DEM TRÄGERGEHÄUSE ①.

Dévissez le presse-étoupe ③ et poussez la coquille ② en direction de l'avant du capot, de sorte qu'un espace étroit de nouveau entre la coquille et le support de capot ①. Poussez maintenant la coquille vers le haut et retirez le contact femelle ④ du support de capot ①.

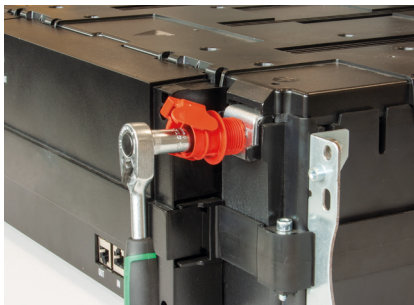
Assembly of screw mounted housing / MONTAGE EINSCHRAUBGEHÄUSE / *Assemblage d'embase à visser* (components / KOMPONENTEN / composants ⑥⑦)


Place the male contact ⑦ into the screw mounted housing ⑥, making sure that the flat contours of both parts are aligned during the insertion. Position the screw mounted housing ⑥ directly above the threaded hole and screw-in the male contact ⑦ from the front – using the appropriate tools and applying a tightening torque of 11.0 Nm!

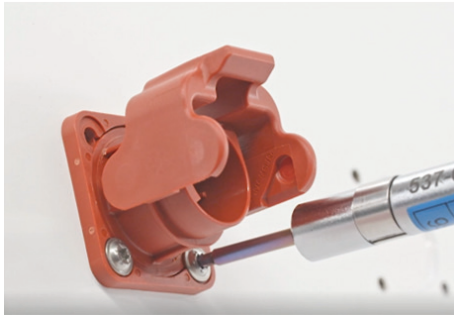
SETZEN SIE DEN STIFTKONTAKT ⑦ IN DAS EINSCHRAUBGEHÄUSE ⑥ EIN UND ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE FLACHEN KONTUREN BEIDER TEILE BEIM EINSETZEN KORREKT ZUEINANDER AUSGERICHTET SIND. PLATZIEREN SIE DAS EINSCHRAUBGEHÄUSE ⑥ DIREKT ÜBER DER GEWINDEBOHRUNG. SCHRAUBEN SIE DEN STIFTKONTAKT ⑦ VON VORN MIT PASSENDEN WERKZEUG EIN. VERWENDEN SIE DABEI DAS EMPFOHLENE ANZUGSDREHMOMENT VON 11,0 NM!

Insérez le contact mâle ⑦ dans l'embase à visser ⑥ et assurez-vous que les contours plats de ces deux parties sont alignés lors de l'insertion.

Positionnez l'embase à visser ⑥ directement au-dessus du trou fileté. Vissez le contact mâle ⑦ par l'avant à l'aide d'outils appropriés. Appliquez le couple de serrage recommandé de 11,0 Nm !

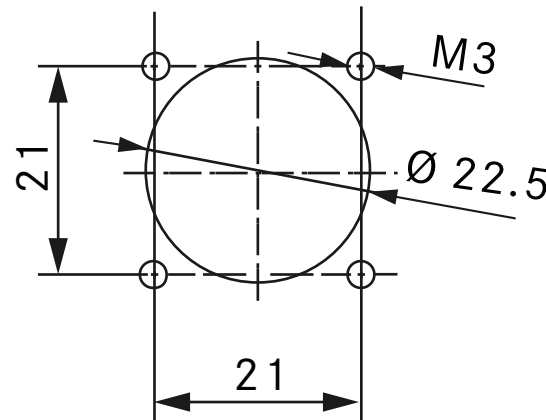

Screwing information / ANGABEN ZU SCHRAUBEN / *Informations sur les vis*

Male contact / STIFTKONTAKT / Contact mâle	
Han® S Socket hex ¼" / A/F9 //	09 93 000 9952
HAN® S INNENSECHSKANT ¼"/SW 9 //	(part no. / ART.-
Han® S clé Allen de ¼" / 9	Nr. / référence)
Recommended tightening torque / EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT/ Couple de serrage recommandé	11.0 Nm

Assembly of bulkhead mounted housing / MONTAGE ANBAUGEHÄUSE / Assemblage d'embase encastrée (component / KOMPONENTE / composant ⑧)


Insert the bulkhead mounted housing ⑧ into the panel cut-out. First tighten the two screws opposite the lever using the appropriate tool and applying a tightening torque between 0.5 and 0.8 Nm. Then rotate the round body of the bulkhead mounted housing ⑧ by 180° and tighten the remaining two screws. For the connection to the contact (M8 bolt or busbar), a tightening torque of 11.0 Nm is recommended. SETZEN SIE DAS ANBAUGEHÄUSE ⑧ IN DEN MONTAGEAUSSCHNITT EIN. ZIEHEN SIE ZUNÄCHST DIE BEIDEN SCHRAUBEN GEGENÜBER DEM VERRIEGELUNGSBÜGEL MIT DEM PASSENDEN WERKZEUG UND EINEM ANZUGSDREHMOMENT ZWISCHEN 0,5 UND 0,8 N·m AN. DREHEN SIE DANN DEN RUNDEN KORPUS DES ANBAUGEHÄUSES ⑧ UM 180° UND ZIEHEN SIE DIE RESTLICHEN BEIDEN SCHRAUBEN AN. FÜR DIE VERBINDUNG ZUM KONTAKT (M8-BOLZEN ODER STROMSCHIENE) WIRD EIN ANZUGSDREHMOMENT VON 11,0 N·m EMPFOHLEN.

Insérez l'embase encastrée ⑧ dans la découpe du panneau. Serrez d'abord les deux vis de fixation M3 avec un outil approprié en appliquant un couple de serrage compris entre 0,5 et 0,8 Nm. Faites ensuite pivoter le corps rond d'embase ⑧ de 180° et serrez les deux vis restantes. Pour terminer le contact (la vis M8 ou le bus-bar), un couple de serrage de 11,0 Nm est recommandé.

**Panel cut-out / MONTAGEAUSSCHNITT /
Découpe de panneau**

**Screwing information / ANGABEN ZU SCHRAUBEN /
Informations sur les vis**

Han® S fixing screws / HAN® S FIXIERSCHRAUBEN / Han® S vis de fixation 09 93 000 9950	
Characteristics acc. to ISO 7380-2 / EIGENSCHAFTEN LT. ISO 7380-2 / Caractéristiques selon ISO 7380-2	M3, 6 mm long / LANG / de long flat head / FLACHKOPF / tête plate
Recommended tightening torque / EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT / Couple de serrage recommandé	0.5 - 0.8 Nm
M8 bolt termination / Schraubanschluss / Terminaison de sertissage	
Recommended tightening torque / EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT / Couple de serrage recommandé	11.0 Nm
Busbar termination / Stromschienen-Anschluss / Terminaison bus-bar	
Long hole / LANGLOCHSCHRAUBE / Vis à long trou	M8
Recommended tightening torque / EMPFOHLENES ANZUGSDREHMOMENT / Couple de serrage recommandé	11.0 Nm

Notice

When terminating the contact, the use of a counter wrench is mandatory for applying a tightening torque of more than 11 Nm. For M8 bolt contact termination, please make use of a hexagonal socket ¼" A/F 9 over the male contact ⑦. Refer to figure on p. 9, bottom, under heading "Assembly of screw mounted housing".

Hinweis

BEI EINEM ANZUGSDREHMOMENT VON MEHR ALS 11 Nm FÜR DEN ANSCHLUSS DES KONTAKTS IST DIE VERWENDUNG EINES KONTERSCHLÜSSELS ZWINGEND ERFORDERLICH. BEIM ANSCHLUSS DES M8-BOLZENKONTAKTS VERWENDEN SIE BITTE EINEN INNENSECHSKANT ¼" SW 9 AM STIFTKONTAKT ⑦. SIEHE BILD AUF S. 9, UNTEN, UNTER „MONTAGE DES SCHRAUBGEHÄUSES“.

Avis

Si vous appliquez un couple de serrage de plus de 11 Nm au contact, l'utilisation d'une contre-clé est obligatoire. Pour la terminaison du contact à visser M8, veuillez utiliser une douille hexagonale ¼" clé de 9 sur le contact mâle ⑦. Comparez avec l'illustration de la p.9, ci-dessous, sous la titre « Assemblage d'embase à visser ».